Higher Vocational School / Applied English and Translation Programme (AET)
Academic Year: 2025–2026   **Term:** Fall
Course Code & Title: AET-231 – *Translation for Subtitling and Dubbing*
Instructor: Lect. Dr. Fatma TOKÖZ   Date: 20.10.2025

Mini Presentation Assessment Rubric – Documentary Study (Week 4)

Group Members:

_____

Documentary Title: _____   **TOTAL SCORE** _____ /100

Criterion	Weight	Performance Descriptors	Gained Points
1. Content & Understanding of Documentary	**25 pts**	Demonstrates a comprehensive and accurate understanding of the chosen documentary. Information is relevant, logically organised, and clearly connected to audiovisual translation (AVT) principles. Shows depth, coherence, and awareness of translation challenges.	
2. Justification of Sub/Dub Choice & Reflection	**20 pts**	Provides persuasive and well-reasoned justification for the selected mode (subtitling or dubbing). Clearly considers factors such as audience, accessibility, platform norms, and technical constraints. Includes a short, insightful reflection on what could be improved next time.	____
3. Team Collaboration & Equal Participation	**20 pts**	All members contribute actively and equally (each speaks 45–60 seconds). Evident teamwork, preparation, and role distribution. Smooth transitions between speakers; respectful interaction and shared responsibility.	
4. Visual & Technical Preparation (Slides, Clip, Delivery)	**20 pts**	Presentation is visually engaging and technically well prepared. Slides are clear, informative, and well-structured (title, link, process, visuals). The selected clip plays smoothly; presentation timing is effective; delivery is confident and well-paced.	
5. Language, Fluency & Professionalism	**15 pts**	Speech is fluent, accurate, and clearly articulated. Presenters use appropriate academic and professional English. Confident tone, consistent eye contact, and effective engagement with the audience.	

Strengths Observed:
....
....

Areas for Improvement:
....
....

Next-Step Suggestions:
....
....